

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
немецкой филологии

к.ф.н., доц. Л.В. Молчанова

23.05.23 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.02 Профессиональное общение на иностранном языке (немецкий)

- 1. Шифр и наименование направления подготовки:** 45.04.01 Филология
- 2. Профиль магистерской программы:** Русская литература и русский язык в культурологическом и педагогическом аспектах
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** магистр
- 4. Форма образования:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра немецкой филологии факультета РГФ
- 6. Составители программы:** Артёмова Людмила Алексеевна, к.ф.н., доцент
- 7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ протокол № 8 от 25.05.2023
- 8. Учебный год:** 2023-2024 **Семестр(-ы):** 1

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Основной целью обучения является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, развитие навыков и умений во всех видах речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме) для активного применения иностранного (немецкого) языка, как в повседневном, так и в профессиональном общении.

Основные задачи курса дифференцируются в зависимости от следующих аспектов, в которых изучается иностранный язык. Аспект «Язык для специальных целей». В этом аспекте решаются задачи: развитие навыков публичной речи (сообщение, доклад, дискуссия), развитие навыков чтения специальной литературы с целью получения профессиональной информации, знакомство с основами реферирования, аннотирования и перевода по специальности, развитие основных навыков письма для подготовки публикаций и ведения переписки по специальности, а также, коммуникативная функция иностранного языка (немецкого) для профессионального общения, достижения профессиональных целей и решения профессиональных задач (научно-исследовательских, аналитических).

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Учебная дисциплина «Профессиональное общение на иностранном языке» относится к базовой части Блока1 учебного плана по направлению подготовки 45.04.01 Филология.

Приступая к изучению данной дисциплины, студенты должны иметь подготовку по немецкому языку в объёме программы бакалавриата высшей школы. У студентов должны быть сформированы компетенции: способность и готовность к реальному иноязычному общению в различных ситуациях, сформированы коммуникативные и социокультурные умения в соответствии с принятыми нормами в странах изучаемого языка.

Студенты должны уметь использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении.

Данный курс включает в себя проведение аудиторных занятий в объёме 32 часов. Предусматривает формирование навыков чтения, перевода текстов широкого и узкого специального профиля, устного общения по соответствующей тематике (специальной и разговорной), навыков написания аннотаций и рефератов специальных текстов, ведения деловой корреспонденции.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция			Планируемые результаты обучения
Код	Название	Индикаторы	
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения УК-4.5 Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и	знать: требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами в процессе межкультурной коммуникации; уметь: воспринимать на слух и понимать

		письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения	основное содержание монологической и диалогической речи на профессиональные темы; читать и переводить иноязычные тексты профессиональной направленности; использовать различные виды чтения (просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее) для извлечения коммуникативно-значимой информации владеть: необходимыми навыками общения на иностранном (немецком) языке
--	--	---	---

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом – 2 ЗЕТ/ 72 час.

Форма промежуточной аттестации – зачет

13. Виды учебной работы:

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)		
	Всего	По семестрам	
		1 семестр	
Аудиторные занятия	32	32	
в том числе: лекции	0	0	
практические	32	32	
лабораторные	0	0	
Самостоятельная работа	40	40	
Форма промежуточной аттестации – зачет	зачет		
Итого:	72	72	

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК *
Практические занятия			
1	Профессиональная научная речь	Стиль научной речи. Грамматические структуры, характерные для научного текста. Дифференциация лексики по сферам применения. Монологическая речь в сфере научного общения. Составление аннотации, понимание диалогической речи в сфере профессиональной коммуникации. Поиск научной литературы по теме исследования	
2	Официальная деловая речь	Составление делового письма. Официально-деловой стиль. Заполнение бланков, анкет. Написание тезисов доклада. Составление документов для получения научных грантов и стипендий.	

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				Всего
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	
1	Профессиональная научная речь	0	16	0	20	36
2	Официальная деловая речь	0	16	0	20	36
3	Всего	0	32	0	40	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Для изучения разделов данной дисциплины необходимо вспомнить и систематизировать полученные ранее знания.

Форма организации самостоятельной работы:

В курсе обучения «Иностранному языку (немецкому)» используются различные виды и формы СРС, служащие для подготовки студентов к последующему самостоятельному использованию немецкого языка как средства познавательной и коммуникативной деятельности.

К основным видам самостоятельной работы студентов относятся:

- 1) Работа над техникой чтения;
- 2) Работа с лексико-грамматическим материалом;
- 3) Работа с текстом (краткосрочные и долгосрочные задания);
- 4) Работа над устной речью;
- 5) Работа над письменной речью.

1. Формы СРС над техникой чтения:

1) упражнения на деление предложений на смысловые отрезки, правильную паузацию и интонационное оформление предложений;

2) чтение вслух лексических, лексико-грамматических и грамматических упражнений;

3) чтение вслух текстов для перевода;

Формы контроля СРС над произношением и техникой чтения:

- фронтальный устный опрос на занятиях по отдельным формам СРС;

- выборочный индивидуальный устный опрос на занятиях по отдельным формам СРС.

2. Формы СРС с лексическим материалом:

1) составление списка слов и словосочетаний к оригинальным текстам.

2) анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;

Формы контроля СРС с лексическим материалом:

- проверка письменных лексико-грамматических заданий.

3. Формы СРС со словарем:

1) поиск нужного значения слова и словосочетания.

Формы контроля СРС со словарем:

- устная проверка домашних заданий на занятиях;

4. Формы СРС с грамматическим материалом:

1) письменные грамматические и лексико-грамматические задания по определенным темам;

2) поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;

3) синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);

4) перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

Формы контроля СРС с грамматическим материалом:

- устная проверка грамматических и лексико-грамматических заданий;
- проверка письменных заданий
- самостоятельная работа в аудитории по определенной теме с последующей проверкой;
- контрольная работа.

5. Формы СРС с текстом:

- 1) анализ лексического и грамматического наполнения текста;
- 2) устный и письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;
- 3) устный перевод текстов по долгосрочным заданиям (домашнее чтение);
- 4) краткое изложение содержания текстов большого объема на русском и немецком языках.

Формы контроля СРС с текстом:

- устный опрос по переводу на занятиях;
- проверка письменных работ по переводу, аннотированию или реферированию текстов;
- устный опрос по аннотированию текстов с последующим обсуждением;
- контрольный устный (письменный) перевод текста на занятиях.

6. Формы СРС над устной речью:

подготовка монологического высказывания по определенной теме (объем высказывания – 15-20 предложений).

Формы контроля СРС над устной речью:

- устная тематическая беседа

7. Формы СРС над письменной речью:

- 1) письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на немецком языке;
- 2) написание писем для соответствующих ситуаций общения.
- 3) письменные задания по аннотированию или реферированию текстов на немецком языке;
- 4) письменный перевод с русского языка на немецкий или с немецкого на русский.

Формы контроля СРС над письменной речью:

- проверка письменных заданий;
- контрольные задания по навыкам письменной речи на немецком языке.

Пробные тексты для самостоятельной работы рекомендуется брать из учебно-методических пособий пункт «Дополнительная литература».

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

1	Оберемченко, Е. Ю. Немецкий язык в аспекте межъязыковой коммуникации и перевода : учебное пособие : [16+] / Е. Ю. Оберемченко ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2019 – 132 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577798 . – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-3215-5. – Текст : электронный.
2	Юрина, М. В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) : учебное пособие : [16+] / М. В. Юрина ; Самарский государственный архитектурно-строительный университет. – Самара : Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014 – 94 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158 . – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9585-0561-6. – Текст : электронный.

б) дополнительная литература:

3	Еремин, В. В. Deutsch für Studierende in der Magistratur=Немецкий язык для обучающихся по программам магистратуры : учебное пособие : [16+] / В. В. Еремин ; Кемеровский государственный университет. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2018 – 41 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572756 . – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-2410-1. – Текст : электронный.
---	---

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

№ п/п	Источник
4	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – URL: http://biblioclub.lib.vsu.ru
5	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – (http://www.lib.vsu.ru/)

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Емельянова, С. Е. Практический курс немецкого языка: учебное пособие для магистров направления «Лингвистика» : [16+] / С. Е. Емельянова, Д. В. Шапочкин ; Тюменский государственный университет. – Тюмень : Тюменский государственный университет, 2015 – 120 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572256 . – ISBN 978-5-400-01062-0. – Текст : электронный.
2	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – (http // www.lib.vsu.ru/).
3	Серегина, М. А. Практическая грамматика немецкого языка : учебное пособие : [16+] М. А. Серегина ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2020 – 158 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612262 . – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-3505-7. – Текст : электронный.

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

При реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: логическое построение дисциплины, установление межпредметных связей, обозначение теоретического и практического компонентов в учебном материале, актуализация личного и учебно-профессионального опыта обучающихся. Применяются разные типы практических занятий (проблемные, дискуссионные и др.). На занятиях используются следующие интерактивные формы: групповое обсуждение, работа в микрогруппах, мозговой штурм и др.

Применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии в части освоения материала практических занятий, самостоятельной работы по отдельным разделам дисциплины, прохождения текущей и промежуточной аттестации. Студенты используют электронные ресурсы портала «Электронный университет ВГУ» <https://edu.vsu.ru>

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Типовое оборудование аудитории (аудитории семинарского типа)
2. Проектор, слайды.
3. Аудиотехника

4. Ноутбук «15» Toshiba Toschiliba Satellite C50 – A – K6K, Pentium B960 2.2ГГц, 4GB, 500 GB, Intel HD Graphics, DVD+/-RW 2USB2. O/USB3.O LAN Wi – Fi BT HDMI/VGA камера SD

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

19.1 Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.1	Профессиональная научная речь	УК-4	УК-4.1 УК-4.5	Тест №1 к/р №1,2,3
1.2	Официальная деловая речь	УК-4	УК-4.1 УК-4.5	Тест № 2 к/р №4,5
Промежуточная аттестация форма контроля - зачет				Перечень вопросов и заданий

20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: контрольная работа

Для текущего контроля успеваемости предлагаются 5 контрольных работ, закрепляющие знания основных грамматических конструкций, характерных для немецкого научного текста. Затем идут образцы текстов для перевода и реферата в рамках текущей и промежуточной аттестаций.

Текущий контроль успеваемости

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме *устного опроса (индивидуальный опрос, фронтальная беседа, доклады); письменных работ (контрольные); тестирования; оценки результатов практической деятельности (перевод и реферат научного текста).*

Контрольная работа № 1

Kontrollarbeit für die Studenten des 1. Studienjahres
Präsens

1. Ergänzen Sie die Sätze: Wir studier... Deutsch. Mein Freund komm ... aus Deutschland. Er (sein) Ingenieur von Beruf und (arbeiten) in einer Firma. Er (haben) eine große Familie. Seine Tochter spiel... Klavier und sein Sohn spiel... Schach. Er interessier... sich sehr für Mathematik. Seine Frau heiß... Monika. Sie (sein) Hausfrau und (führen) den Haushalt. Am Abend (hören) alle Musik oder (fernsehen).
2. Проспрягайте глаголы „antworten“, «fahren», «lesen», «essen» в Präsens:
3. Напишите 3 основные формы глаголов fahren, lesen, antworten, sprechen, sagen, arbeiten, hören, kommen, abholen, gehen, übersetzen, schreiben, essen, trinken, tanzen.
Erzählen Sie, was isst und trinkt man morgens? Und nachmittags, und abends?

Übersetzen Sie ins Russische: -Essen Sie gerne Fleisch?- Ich mag kein Fleisch, ich esse lieber Fisch. -Wir möchten bitte bezahlen. -Zusammen oder getrennt? – Getrennt bitte.-Der Kuchen macht dick, aber er schmeckt gut.

Präteritum

Beschreiben Sie Ihre Reise nach Deutschland. Wie war diese Reise? Gebrauchen Sie folgende Wörter: schön, interessant, im Sommer, sein (глагол), fahren, nach ... , besuchen, viele Sehenswürdigkeiten, das Restaurant , bestellen, essen, trinken, schmecken, bezahlen.

Perfekt

Antworten Sie auf die Fragen, benutzen Sie das angegebene Sprachmaterial:
Was hast du am Sonntag gemacht? Ich ... tanzen, ein interessantes Buch lesen, Grammatik lernen, Tennis spielen, Musik machen, ein Konzert besuchen.

Was habt ihr am Abend gemacht? Wir ... singen, Hausaufgaben schreiben, der Mutter helfen, viel Arbeit haben, Postkarten zu Weihnachten schreiben.

Warum hast du das Zimmer nicht in Ordnung gebracht? ... keine Zeit finden, können.

Warum sind Sie traurig? ... den Urlaub schlecht verbringen, sich schlecht erholen.

Wie haben sie ihre Ferien verbracht? Ich – nach Tirol (fahren) und - mich gut (erholen);

Du – nach Wien (fliegen) und - dort ein paar Tage (verbringen);

Martin –viel Sport treiben;

Gabi – nach Italien (reisen) und - viele schöne Städte (besuchen);

Wir – zu Hause (bleiben) und - viel (lesen);

Sie (они) – zu mir (kommen) und wir - (tanzen und singen).

Контрольная работа № 2

Переведите на русский язык и обратите внимание на перевод притяжательного местоимения:

Ich sehe meine Freunde –

Du hast deine Probleme –

Ihr habt eure Arbeit –

Du dankst deinem Freund –

Das Mädchen gratuliert ihrer Freundin zu ihrem Geburtstag. –

Определите слово, от которого зависит выбор притяжательного местоимения:

Das Kind hat sein Buch. Die Menschen kennen ihre Stadt. Wir machen unsere Aufgaben.

Du machst deine Arbeit. Wir begrüßen unseren Lehrer. Das Mädchen achtet seine Eltern.

Вставьте подходящее притяжательное местоимение:

1. Ich habe einen Freund. Das istFreund.

2. Er hat ein Buch. Das ist Buch.

3. Du hast eine Wohnung. Das istWohnung.

4. Wir haben viele Freunde. Das sindFreunde.

5. Monika hat einen Gast. Das ist Gast.

6. Erich hat einen Gast. Das ist Gast.

7. Monika und Erich haben Gäste. Das sind Gäste.

8. Ihr habt einen Koffer. Das istKoffer.

9. Ich habe einen Hund und eine Katze. Das sind Haustiere.

10. Das Kind hat einen Ball. Das ist Ball.

Употребите в нужной форме личное местоимение:

1. (ich) sehe einen Mann. 2. Er sieht (du). 3. Ich gebe (Sie) ein Buch.
4. Er gibt (wir) einen Rat. 5. Sie kommen morgen. Ich kenne (sie) und gebe
(sie) alles. 6. Geben ... (Sie) (ich) dieses Buch! Er gibt (es) eine Puppe.

Употребите указательные местоимения dieser, dieses, diese:

- Mensch. Ich kenne Frau. Ich sehe Mann. Er wohnt in Haus.

Ответьте на вопросы. Употребите местоимение man:

1. Wann trinkt man Kaffee? (morgens und nachmittags) -
2. Wohin stellt man Blumen? (die Vase) -
3. Wo geht man spazieren? (der Park) –
4. Wo wäscht man sich? (das Badezimmer) –
5. Wo bestellt man das Essen? (das Restaurant oder das Cafe) –

Контрольная работа № 3

Gebrauchen Sie die Substantive in Klammern in der richtigen Form:
Sie wird bei (Ihr Onkel) in Moskau wohnen.

Die Studentin hat viele Fehler bei (ihre Antwort) gemacht.

Bei (eine Tasse Tee) diskutieren wir unsere Reisepläne.

Ich kann Ihnen bei (die Übersetzung) helfen.

Der Appetit kommt bei (das Essen).

Er geht mit (sein Bruder) spazieren.

Ich bekomme oft Briefe von (meine Freunde).

Wir kommen früh zu (der Unterricht).

Nach (die Stunde) gehen die Studenten in (die Mensa).

Wann kommen Sie gewöhnlich aus (die Universität) nach Hause?

Wir fahren durch (die Stadt).

Dieses Geschenk ist für (mein Sohn).

Ich gehe ohne (mein Freund) spazieren.

Vier Stühle stehen um (der Tisch).

Warum bist du gegen (ich)?

Wir gehen (der Korridor) entlang.

Ich suche schon lange nach (dieses Lehrbuch).

Seit (der Wochenbeginn) wohnt Heinz in einer neuen Wohnung.

Bei (rotes Licht) darf man nicht über die Straße gehen.

Die Frau steht vor (das Bild).

Heute gehen wir in (das Museum).

Wir sitzen lange in (das Cafe).

Das Klavier steht neben (die Tür).

Die Kinder lernen in (die Schule) lesen und schreiben.

Reisen Sie in (dieser Sommer) nach Italien?

Ich setze mich an (der Tisch). Ich sitze an (der Tisch).

Контрольная работа № 4

Раскрой скобки и поставь глаголы в Präsens Passiv.

1. Ich _____ zur Feier _____ (einladen).
2. Ich _____ vom Lehrer _____ (fragen).
3. Er _____ von der Direktion _____
(prämiieren).
4. Die wissenschaftliche Literatur _____ in unserem Land immer
weniger _____ (lesen).
5. Du _____ von der Sekretärin unserer Schule
_____ (registrieren).

Раскрой скобки и поставь глаголы в Präteritum Passiv.

1. Ich _____ zum Geburtstag _____
(einladen).
2. Ich _____ vom Lehrer _____ (loben).
3. Er _____ von seinen Eltern _____
(besuchen).
4. Du _____ von der Krankenschwester sorgfältig
_____ (behandeln).
5. In diesem Jahr _____ bedeutend mehr Steinkohle
_____ (gewinnen).

Раскрой скобки и поставь глаголы в Perfekt Passiv.

1. Diese Aufgabe _____ von uns schnell
_____ (erfüllen).
2. Dieser Ausflug _____ gut
_____ (organisieren).
3. Die Karten für das heutige Konzert _____ schnell
_____ (ausverkaufen).
4. Alle Plätze in diesem Saal _____ von den Zuschauern
_____ (besetzen).
5. In dieser Stunde _____ eine ernste Frage von meinem Freund
_____ (stellen).

Раскрой скобки и поставь глаголы в Plusquamperfekt Passiv.

1. Neue Schule _____ im vorigen Jahr in diesem Stadtviertel _____ (eröffnen).
2. Welche deutsche Texte _____ für die Übersetzung _____ (empfehlen).
3. Das temperamentvolle Lied _____ von einem bekannten Komponisten _____ (komponieren).
4. Dieser Ratschlag _____ mir von meinem besten Freund _____ (geben).
5. Das deutsche Lesebuch _____ von mir _____ (lesen).

Раскрой скобки и поставь глаголы в Futurum Passiv.

1. Neue Stadtviertel _____ hier _____ (anlegen).
2. Die modernste Technik _____ bei diesem Neubau _____ (anwenden).
3. In der Erdölindustrie _____ eine Reihe Verbesserungen _____ (durchführen)
4. Unser Ferienplan _____ bald _____ (besprechen).
5. Die Ausstellung im Puschkin-Museum _____ von uns in diesem Monat _____ (besuchen).

Задание: переведите следующие предложения на русский язык, найдите результативный пассив:

Alle Prüfungen sind abgelegt. Diese Frage ist in der Versammlung schon besprochen worden. Von wem ist die erste Forschungsreise nach Indien unternommen? Nicht alle Sehenswürdigkeiten der Stadt sind von uns besichtigt worden. Diese Theorie wird durch zahlreiche Forschungen geprüft werden. Die wissenschaftliche Arbeit unserer Gruppe wird vom Professor Neumann geleitet werden.

Контрольная работа № 5

Конструкция haben, sein + zu + Infinitiv

Вспомните, что глаголы **haben, sein** в сочетании с **zu + Infinitiv** тоже получают модальное значение и переводятся на русский язык словами «можно», «нужно», «может», «должен». Например: Der Text ist mit dem Wörterbuch zu übersetzen. – Текст можно перевести со словарём. Er hat die Prüfung vorfristig abzulegen. – Он должен сдать экзамен досрочно.

Переведите следующие предложения:

- Die Kinder sind von den Lehrern zu erziehen.
- Die Bedeutung dieses Begriffs ist im Kontext zu konkretisieren.
- Die Gelehrten haben alle Erscheinungen zu verallgemeinern.
- Der Vertrag ist von allen Staaten zu ratifizieren.
- Dieses Experiment ist noch heute durchzuführen.
- Der Lehrer hat vor seinen Schülern diese Aufgabe zu stellen.
- Bald ist in dieser Stadt ein Goethe-Institut zu errichten.
- Das Untersuchungsprogramm ist bis Frühjahr 2014 zu klären.
- Ein Historiker hat die Tendenzen der historischen Entwicklung zu verstehen.
- Diese falsche Darstellung ist dadurch zu erklären, dass es noch weniger Material gibt, als dafür notwendig ist.
- Die Beispiele zeigen, dass diese Variante auch in der Geschichtsschreibung nicht selten anzutreffen ist.

Man hat im Zusammenhang mit umfassenden Untersuchungen diese Ergebnisse zu berücksichtigen.

Der Vertrag ist in Brüssel nur einstimmig zu realisieren.

Die Reserven sind vor allem in den neuen Ländern zu finden.

Die Niederlage dieser Firma ist kaum dadurch zu erklären.

Schon jetzt ist der Zeitplan nicht mehr einzuhalten.

Текущий контроль успеваемости. Тексты, перевод и реферат:

1. Notwendigkeit der Erlernung fremder Sprachen:

Ob es jemals gelingen wird, eine Weltsprache einzuführen und ihr als solcher allgemeine Geltung zu verschaffen oder nicht, der Notwendigkeit, fremde Sprachen zu lernen, werden wir niemals entthoben sein. Nach wie vor wird es keinen anderen Weg zum Herzen und zur geistigen Mitte eines Volkes geben als durch seine Sprache. Freilich verlangt die Erlernung einer fremden Sprache, vor allem zu Anfang, ein nicht geringes Maß an Selbstaufgabe; dieses Maß wird genau so groß sein wie die Mühe, die wir gewillt sind, auf uns zu nehmen — die Mühe, die eigenen Sprachgewohnheiten zu vergessen und uns die fremden allmählich anzueignen. Das geht nicht ohne Schmerzen ab, wie sie sich ja auch beim körperlichen Wachsen einzustellen pflegen, nicht ohne Anstrengung und sogar Verzweiflung. Man muss sich einmal von allen guten Geistern — den vertrauten Sprachgewohnheiten — verlassen gefühlt haben, einmal einsam und ohne Hilfe in der fremden Sprachluft wie in einer fremden Stadt gestanden haben — dann wird man bald aus dem Stadium des Erlernens in das des Erlebens kommen. Das durch und durch Fremde, Unverständliche wirkt mit einemmal als etwas ungemein Neues, Anziehendes — als etwas, über dem man die eigene Art keineswegs zu vergessen oder gar zu verleugnen braucht. Nichts ist heilsamer gegen nationalen Sprachfanatismus und -hochmut als die Beschäftigung mit fremden Sprachen. Sie lehrt die eigene Art erkennen und richtig einschätzen; sie zeigt, wo das Eigene einer Ergänzung durch das Fremde bedarf. Wer so sehend geworden ist, wird auch bald neben dem Trennenden das Verbindende entdecken — das, was zwei Sprachen, ja, was allen gemeinsam ist. In jedem europäischen Volk und damit auch in seiner Sprache begegnen wir einem Teil der abendländischen Geschichte und darüber hinaus der Geschichte der Menschheit. Beiden dürfen wir uns nicht verschließen, haben wir einmal unser Menschsein als Aufgabe am Nächsten begriffen. Und der Nächste, das ist ja nicht nur der Angehörige der eigenen Familie, des eigenen Volkes, das sind auch die Mitglieder der Völkerfamilie, in die wir hineingeboren sind. (H.Homeyer. Von der Sprache zu den Sprachen. VEB Verlag, Leipzig, 1983. S. 350-355).

2. Die Jahreszeiten

Es gibt vier Jahreszeiten, und alle vier sind wirklich wunderbar.

Es ist Winter: Draußen liegt Schnee. Die Temperatur ist zu dieser Zeit unter Null. Die Sonne zeigt sich nicht oft. Es schneit. Der Schnee liegt auf den Häusern und auf den Straßen. Die Menschen frieren. Sie ziehen sich warm an und eilen hastig durch die Straßen. Viele Menschen aber treiben gern Wintersport. Sie laufen Ski und Schlittschuh. Die Kinder fahren mit den Schlitten. Wir haben uns warm angezogen: dicke Anoraks, warme Hosen und Pelzstiefel. Wir haben warme Mützen an, tragen dicke Handschuhe. Diese Jahreszeit ist die kälteste.

Es ist Frühling. Der Winter ist vorbei. Der Schnee ist geschmolzen. Die Flüsse führen Hochwasser. Die Sonne scheint. Die Vögel singen. Die Blumen blühen. Die Bäume werden grün. Man sagt von dieser

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине (зачет) осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

- чтения с использованием словаря и устного либо письменного реферирования научного текста;
- выступления перед группой обучающихся с презентацией по теме магистерской диссертации с последующей дискуссией.

(В контрольно-измерительный материал включаются два задания).

Для оценивания результатов промежуточной аттестации на зачете используются следующие показатели:

1) знание учебного материала, базовых правил грамматики, норм употребления лексики иностранного языка, требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;

2) умение переводить аутентичные неадаптированные тексты с английского языка на русский со словарем;

3) умение использовать различные виды чтения для извлечения коммуникативно-значимой и профессионально-ориентированной информации;

4) умение аргументировано сформулировать свою точку зрения на иностранном языке, грамотно используя грамматические структуры, специальную лексику и термины;

5) умение составлять аннотации и реферировать публицистические или научно-популярные тексты на иностранном языке, правильно определяя идею, тему, структуру текста, кратко излагая прочитанное содержание;

6) умение вести монологическую и диалогическую речь в рамках изученных тем с учетом правил речевого общения в общекультурной и деловой сфере.

7) умение подготовить устное публичное выступление профессионального характера.

Для оценивания результатов обучения на зачете используется шкала – «зачтено», «не зачтено».

Переведите следующий текст и сделайте реферат этого текста:

WEIHNACHTEN

Weihnachten gilt nach Ostern als zweithöchstes christliches Fest, weil an diesem Tag die Geburt Jesu Christi gefeiert wird. Erst 354 wurde das Weihnachtsfest am 25. Dezember gefeiert.

Das Geburtsfest Jesu verbreitete sich dann in Europa. Auf dem Territorium, wo Deutsch gesprochen wurde, erklärte man es zum Feiertag im Jahre 813.

Im 16. Jahrhundert ist dieses Fest in Häuser gekommen. Mit Weihnachtsbaum, Krippe und Familienbescherung wurde es zum Lieblingsfest von Groß und Klein. Doch für zahlreiche Menschen blieb Weihnachten mit dem Christi Geburtstag verbunden, an dem der Gottesdienst unbedingt besucht wird.

Festliche Stimmung kommt mit der Adventszeit, die vier Wochen vor Weihnachtstagen anfängt. Es gibt vier Adventssonntage, an jedem von denen eine Kerze auf dem Adventskranz angezündet wird. Für Kinder beginnen schöne Dezembertage mit weihnachtlichem Schmuck, Adventskalendern und kleinen Geschenken, die man jeden Tag hinter 24 Türchen finden kann, Wunschzetteln und

Weihnachtsgeschichten. Die Familie kommt an den Adventssonntagen beim Kaffeetisch mit Kuchen zusammen.

Zur allgemeinen deutschen Tradition wurden auch Weihnachtsmärkte. In der Adventszeit erscheinen auf den Plätzen aller Städte Märkte. Dort werden Weihnachtsschmuck und verschiedene festliche Spezialitäten verkauft.

Vor dem Heiligabend verziert man den Christbaum, der Leben und Hoffnung symbolisiert. Zu Weihnachten ist der geschmückte Tannenbaum aus dem deutschen Haus nicht wegzudenken. Was ist eigentlich der Weihnachtsbaum? Das kann entweder eine Tanne oder eine Fichte sein. Der Baum soll mit Kugeln, Kerzen und Süßigkeiten festlich geschmückt werden. Das gehört zur Tradition. Doch so war es nicht immer, erst seit gegen 300 letzten Jahren.

Перечень заданий для контрольных работ

Примеры контрольно-измерительных материалов текущих аттестаций
Задание № 1. . Повторите конструкцию sein +zu+ Infinitiv и переведите следующие предложения на русский язык: Пример: Man hat die deutsche Sprache zu lernen.
Задание № 2. Замените модальную конструкцию в следующих предложениях: Пример: Die Theorie und Praxis haben sich parallel zu entwickeln.
Задание № 3. Переведите на немецкий следующие предложения: Пример: Тема должна быть повторена на уроке.
Задание №4. Переведите следующий текст на русский язык:
Задание №5. Поставить вопросы к подчёркнутым существительным.
Задание №6. Сформулируйте основную мысль переведенного текста.
Задание № 1. Напишите реферат к следующему тексту:
Задание № 2. Поставить вопросы к подчёркнутым существительным.
Задание № 3. Дайте заголовки к каждому абзацу текста.
Задание № 4. Заполните правильно анкету.
Задание № 5. Сделайте аннотацию к статье.
Задание №1 Сделайте письменную аннотацию домашнего чтения
Задание №2 Напишите развёрнутый план реферата по домашнему чтению.
Задание №1 Написать письменный реферат по домашнему чтению.
Задание №2 Заполнить бланк на стипендию DAAD.
Задание №1 Написать письменную заявку на участие в конференции.
Задание №2 Написать тезисы доклада на конференцию.
Задание №1 Написать письменный план научной статьи.
Задание №2 Написать образец научной статьи по теме магистерской диссертации.